

Abstract

The present diploma thesis examines the English translation equivalents of Czech expressions containing the postfix *-pak*. This postfix occurs in pronouns, pronominal adverbs, particles and interjections. It is employed as an element of the ‘third syntactical plan’ (Poldauf, 1963), i.e. the repertory of linguistic means which relate an utterance to the individual, expressing his concern with the content of an utterance, his stance towards its content or form. The thesis identifies and describes the English means equivalent to the postfix and uses them as markers of individual discourse functions fulfilled by the *-pak* expressions, thereby specifying the description of these Czech expressions. Attention is also given to the conversion of *-pak* expressions as well as their occurrence in idiomatic constructions. The major functions include expressing epistemic modality, voicing appeal, establishing/maintaining contact, and emotional expressivity.